

Evidenčné číslo zmluvy: 7/2013/28Zmluva uzatvorená dňa: 11.7.2013Nadobudla účinnosť dňa: 15.7.2013

Doba trvania zmluvy:

J & T BANKA, a.s.,

so sídlom Pobrežní 297/14, 186 00 Praha 8, IČ: 471 15 378,

zapísaná v obchodnom registri vedenom Mestským súdom v Prahe, oddiel B,
vložka 1731,

podnikajúca na území Slovenskej republiky prostredníctvom organizačnej zložky

J & T BANKA, a.s., pobočka zahraničnej banky,

so sídlom Dvořákovo nábřeží 8, 811 02 Bratislava, IČO: 35 964 693,

zapísaná v obchodnom registri vedenom Okresným súdom Bratislava I, oddiel Po,
vložka č. 1320/B,Zastúpená: Ing. Miloslav Čomaj, privátny bankár a obchodný riaditeľ pre
segment Korporátni klienti

Ing. Ernest Kiác, privátny bankár

Kontaktná osoba: Ing. Ernest Kiác, privátny bankár

Telefón: +421 903 421 061

Fax: +421 259 418 198

E-mailová adresa:

Číslo na telefonickú komunikáciu Klienta s Bankou: **+421 259 418 566**V prípade záujmu, otázok či nových podnetov, môžete kontaktovať priamo riaditeľa
Banky, Ing. Andreja Zatl'ka:

(ďalej len „Banka“)

a

Klient:**Názov:** Mestská časť Bratislava - Záhorská Bystrica**Sídlo:** Námestie Rodiny 1, 843 57 Bratislava - m. č.
Záhorská Bystrica**IČO:** 00 604 887**Zapísaná:** v registri organizácií Štatistického úradu SR**V jej mene:** Ing. Jozef Krúpa - starosta mestskej časti**Korešpondenčná adresa:****E-mailová adresa:****Telefón:****Fax:****Kontaktná osoba:**

(ďalej len ako „Klient“)

PRIVATE BANKING

J&T Banka, a. s.

pobočka zahraničnej banky

Dvořákovo nábřeží 8

811 02 Bratislava

Slovenská republika

jtprivatebankingba@jt-banka.sk

www.jt-banka.sk

J&T Banka Komfort: 0800 900 500

Fax: +421 259 418 198

IČO: 35964693

IČ DPH SK: 2022092710

DIČ: 2022092710

Zapísaná v OR vedenom OS

Bratislava I, oddiel PO, vl. 1320/B

uzavreli spolu ďalej uvedeného dňa, mesiaca a roku v súlade s §§ 269, 709 a 716
a súvisiacimi Obchodného zákonníka, so Zákonom o platobných službách, túto**Zmluvu o poskytovaní bankových služieb**

Číslo zmluvy: 1000046826/SK/PF/001

ČLÁNOK 1**Definície pojmov a výkladové pravidlá**

- 1.1 Zmluvné strany sa dohodli, že časť obsahu tejto Zmluvy je určená Obchodnými podmienkami. Ustanovenia tejto Zmluvy vrátane jej príloh majú prednosť pred ustanoveniami Obchodných podmienok a ustanovenia Obchodných podmienok majú prednosť pred dispozitívnymi ustanoveniami Príslušných právnych predpisov.
- 1.2 Pojmy uvedené v tejto Zmluve veľkými písmenami majú význam, ktorý je definovaný v tomto bode tejto Zmluvy alebo v Obchodných podmienkach.
- Obchodné podmienky** sú Obchodné podmienky J&T BANKY, a.s., pobočky zahraničnej banky pre poskytovanie bankových služieb.
- Sadzobník poplatkov** znamená Sadzobník poplatkov J&T BANKY, a.s., pobočky zahraničnej banky pre právnické osoby a fyzické osoby - podnikateľov.
- Zmluva** znamená túto rámcovú zmluvu o poskytnutí bankových služieb.
- 1.3 Rozdelenie tejto Zmluvy do článkov a bodov a zaradenie nadpisov je výlučne pre účely ľahšej orientácie a nemá vplyv na význam alebo výklad tejto Zmluvy. Pojmy môžu byť uvedené v jednotnom alebo množnom čísle. Pojmy vyjadrujúce mužský rod zahŕňajú aj ženský a stredný rod a naopak. Výrazy vyjadrujúce osoby zahŕňajú fyzické i právnické osoby, ak nie je výslovne uvedené inak. Všetky odkazy na zákony uvedené v tejto Zmluve budú vykladané ako odkazy na zákony v platnom a účinnom znení.

ČLÁNOK 2**Predmet Zmluvy**

- 2.1 Banka má záujem poskytovať Klientovi bankové služby na najvyššej profesionálnej úrovni a Klient prejavil dôveru a záujem užívať tieto služby. Vzhľadom na uvedené sa Banka a Klient dohodli na uzavretí tejto Zmluvy.
- 2.2 Banka sa s cieľom plniť predmet tejto Zmluvy zaväzuje poskytnúť Klientovi:
- otvorenie a vedenie bežného účtu/účtov;
 - vykonanie konverzných menových obchodov (spotové obchody);
 - zriadenie a vedenie vkladových účtov, najmä
 - vkladov s výpovednou lehotou,
 - termínovaných vkladov s pevne stanovenou dobou viazanosti,
 - štruktúrovaných vkladov;
 - služby súvisiacich s vydaním a používaním debetnej Platobnej karty MasterCard, Platobnej charge karty MasterCard;
 - služby súvisiace so sprostredkovaním vydania Platobnej charge karty American Express a s jej používaním;
 - komunikáciu prostredníctvom telefónu a/alebo služby Internetového bankovníctva (J&T Internetbanking);
 - odporúčania na odborníkov nielen z oblasti bankovníctva (právne a daňové poradenstvo, štruktúrovanie majetku, konzultácie pri kúpe a predaji nehnuteľností, pri developmente a mnohé ďalšie);
 - iné služby, ktoré v budúcnosti Banka poskytne Klientovi na základe rozšírenia produktového portfólia.
- 2.3 Podrobný rozsah Bankových produktov poskytovaných na základe tejto Zmluvy je vymedzený v Pokynoch podaných pri uzavretí tejto Zmluvy. Počas účinnosti tejto Zmluvy je Klient oprávnený požiadať prostredníctvom Pokynov o poskytnutie ďalších Bankových služieb alebo vykonať prostredníctvom Pokynov ďalšie Bankové produkty, ktoré nie sú zahrnuté priamo v tejto Zmluve a Banka sa zaväzuje poskytnúť Klientovi tieto Bankové služby. Všetky dodatočné Pokyny na poskytnutie Bankových produktov budú Klientom podané spôsobom

portfólia a iné) a úverových obchodov. Vzhľadom na špecifický charakter uvedených služieb ich Banka poskytne Klientovi na základe osobitne uzavretej zmluvy.

- 2.5 Za poskytnutie Bankových služieb podľa tejto Zmluvy sa Klient zaväzuje zaplatiť Banke odplatu vo výške uvedenej v Sadzobníku poplatkov. Banka a Klient sa dohodli, že bez ohľadu na Sadzobník poplatkov bude Banka počas trvania tejto Zmluvy bezplatne poskytovať nasledovné služby:
- vedenie Bežného účtu,
 - zrušenie Bežného účtu,
 - štandardné platby do inej banky v rámci tuzemského platobného styku.

ČLÁNOK 3

Komunikácia medzi Klientom a Bankou

- 3.1 **Privátny bankár.** Privátny bankár zabezpečí Klientovi optimálny spôsob komunikácie za účelom vytvorenia vzťahu medzi Bankou a Klientom založenom na dôvere a otvorenosti. Svojho privátneho bankára Ing. Ernest Kiác je Klient oprávnený poveriť vykonávaním niektorých úkonov v rámci poskytovaných služieb, to všetko pri rešpektovaní záujmov Klienta a pri zachovaní odbornej starostlivosti. Rozsah poverenia privátneho bankára je uvedený v Podpisových vzoroch.
- 3.2 **Zástupcovia a Podpisové vzory.** V Podpisovom vzore má Klient právo určiť osoby, ktoré sú v rozsahu stanovenom v Podpisovom vzore oprávnené zastupovať Klienta voči Banke. Podpisový vzor je listina, ktorá zároveň obsahuje podpisový vzor osôb oprávnených v mene Klienta a podpisové vzory osôb splnomocnených konať v mene Klienta. Podpisový vzor je uložený v Banke a slúži na identifikáciu Klienta v obchodných vzťahoch s Bankou.
- 3.3 **Telefonická komunikácia.** Banka a Klient sa dohodli, že pri plnení tejto Zmluvy je Klient oprávnený komunikovať prostredníctvom telefónu v pracovných dňoch v čase od 09.00 hod. do 17.00 hod. Číslo telefónu a Bezpečnostné prvky pre komunikáciu prostredníctvom telefónu sú uvedené v Protokole o odovzdaní a prevzatí Bezpečnostných prvkov. Klient je povinný pri komunikácii prostredníctvom telefónu používať Bezpečnostné prvky, ktoré Banka prideliť Klientovi pri uzavretí tejto Zmluvy. V prípade, ak Klient využíva pri komunikácii s Bankou Bezpečnostné prvky pridelené na základe iných zmlúv (napr. zmluva o bežnom účte, zmluva o vkladovom účte, komisionárska zmluva a pod.), je aj naďalej oprávnený využívať na účely plnenia predmetu tejto Zmluvy takto pridelené Bezpečnostné prvky. Špecifikácia súčasných pridelených Bezpečnostných prvkov je uvedená v Protokole o odovzdaní a prevzatí Bezpečnostných prvkov.
- 3.4 **Internetové bankovníctvo.** Banka sa zaväzuje poskytnúť Klientovi prístup k bankovým službám poskytovaným na základe tejto Zmluvy prostredníctvom služby Internetového bankovníctva (J&T Internetbanking) Banka sprístupní prostredníctvom služieb Internetového bankovníctva len niektoré bankové služby poskytované podľa tejto Zmluvy. Klient je povinný pri komunikácii prostredníctvom J&T Internetbanking používať Bezpečnostné prvky, ktoré Banka Klientovi prideliť pri uzavretí tejto Zmluvy a ktoré sú uvedené v Protokole o odovzdaní a prevzatí Bezpečnostných prvkov.
- 3.5 **Výpisy:** Banka sa zaväzuje informovať Klienta a doručiť Klientovi výpisy z bežného účtu/účtov, z vkladového účtu/účtov a výpisy z Platobných kariet, prípadne potvrdenia o vykonaní iných Bankových služieb podľa tejto Zmluvy. Spôsob doručovania výpisov si môžete určiť nasledovne (vyberte jednu z možností):
- poštou na adresu sídla;
 - poštou na Korešpondenčnú adresu;
 - formou osobného prezatia osobami uvedenými v Podpisovom vzore;

ČLÁNOK 4

Osobitné ustanovenia

- 4.1 Klient podpisom tejto Zmluvy súhlasí - nesúhlasí so zasielaním ponúk písomne alebo prostredníctvom prostriedkov elektronickej komunikácie (e-mailom, prostredníctvom J&T Internetbankingu), ktorých predmetom budú informácie a/alebo ponuky nových produktov Banky a ďalších spoločností zo Skupiny J&T.
- 4.2 Klient podpisom tejto Zmluvy vyhlasuje, že má dostatočné prostriedky a predpoklady na využívanie internetu a elektronickej pošty, a preto súhlasí s ich využívaním pri komunikácii Banky s Klientom.
- 4.3 Klient podpisom tejto Zmluvy vyhlasuje, že je - nie je politicky exponovanou osobou v zmysle § 6 Zákona o ochrane pred legalizáciou príjmov z trestnej činnosti.
- 4.4 Klient podpisom tejto Zmluvy vyhlasuje, že je - nie je osobou s osobitným vzťahom k Banke v zmysle § 35 ods. 5 Zákona o bankách. Klient zodpovedá za pravdivosť, úplnosť a správnosť všetkých informácií, ktoré Banke poskytol na účely preverenia tejto skutočnosti a je počas trvania zmluvného vzťahu povinný Banke oznámiť skutočnosti, ktoré by spôsobili zmenu osobitného vzťahu Klienta k Banke. Ak sa vyhlásenie Klienta, podľa ktorého nemá Klient osobitný vzťah k Banke ukáže ako nepravdivé, je táto Zmluva neplatná.
- 4.5 V zmysle § 37 ods. 4 Zákona o bankách Banka týmto informuje Klienta, že na vklady prijaté na základe tejto Zmluvy vzťahuje - nevzťahuje ochrana podľa českého zákona č. 21/1992 Sb. o bankách v znení neskorších predpisov. Pravidlá a systém ochrany vkladov zabezpečovaný Fondom pojištění vkladů v Českej republike tvorí prílohu č. 4 tejto Zmluvy.
- 4.6 Klient záväzne vyhlasuje, že na vykonanie akéhokoľvek obchodu podľa tejto Zmluvy vo výške najmenej 15 000 Eur (slovom pätnásťtisíc eur) použije výlučne vlastné peňažné prostriedky a že akýkoľvek obchod podľa tejto Zmluvy v danej výške vykoná na vlastný účet, pokiaľ nepredloží osobitné vyhlásenie o použití peňažných prostriedkov inej osoby tak, ako je uvedené ďalej. Klient sa zaväzuje, že v prípade, keď na vykonanie obchodu podľa tejto Zmluvy v hodnote najmenej 15 000 Eur (slovom pätnásťtisíc eur) budú použité peňažné prostriedky, ktoré sú vlastníctvom inej osoby, alebo ak bude takýto obchod vykonaný na účet inej osoby, predloží Banke písomné vyhlásenie, v ktorom uvedie: meno, priezvisko, rodné číslo alebo dátum narodenia, adresu trvalého bydliska fyzickej osoby alebo názov, sídlo a identifikačné číslo právnickej osoby, ak ho má pridelené, ktorej vlastníctvom sú peňažné prostriedky a/alebo ktorej na účet bude takýto obchod vykonaný, a zároveň predloží Banke písomný súhlas dotknutej osoby na použitie jej peňažných prostriedkov na vykonanie takéhoto obchodu alebo na vykonanie takéhoto obchodu na jej účet.
- 4.7 Na účely Zákona o bankách Klient týmto vyhlasuje, že mu Banka poskytla informácie o výške ročnej percentuálnej úrokovej sadzby produktov a služieb, na ktoré sa vzťahuje táto Zmluva ku dňu uzavretia tejto Zmluvy, ako aj o okolnostiach, ktoré môžu ovplyvniť vývoj ročnej percentuálnej sadzby počas trvania tejto Zmluvy, a to formou odovzdania dokumentu Úrokové sadzby (príloha č. 2). Banka informuje Klienta o tom, že nastali okolnosti, ktoré môžu ovplyvniť vývoj ročnej percentuálnej sadzby, prostredníctvom Internetovej stránky Banky a v Obchodných miestach Banky.
- 4.8 Banka poskytla Klientovi v súlade s § 37 ods. 2 Zákona o bankách informácie o odplatách (poplatkoch) vyžadovaných Bankou od Klienta, ktoré súvisia s touto Zmluvou, a o odplatách (poplatkoch) vyžadovaných od Klienta počas trvania zmluvného vzťahu, a to formou odovzdania Sadzobníka poplatkov. Klient berie na vedomie a súhlasí, že Banka je oprávnená jednostranne meniť Sadzobník poplatkov. O zmene Sadzobníka poplatkov Banka informuje Klienta prostredníctvom Internetovej stránky Banky a v Obchodných miestach Banky. Banka stanoví účinnosť nového Sadzobníka poplatkov a odo dňa nadobudnutia jeho účinnosti je Banka oprávnená účtovať v deň splatnosti poplatku novú výšku Poplatku.
- 4.9 Prílohu č. 3 tejto Zmluvy tvoria Obchodné podmienky, ktoré sú pre Banku a pre Klienta právne záväzné, a Klient aj Banka sa zaväzujú tieto Obchodné

PRIVATE BANKING

J&T Banka, a. s.
pobočka zahraničnej banky
Dvořákovo nábřeží 8
811 02 Bratislava
Slovenská republika

jtprivatebankingba@jt-banka.sk
www.jt-banka.sk
J&T Banka Komfort: 0800 900 500
Fax: +421 259 418 198

IČO: 35964693
IČ DPH SK: 2022092710
DIČ: 2022092710
Zapísaná v OR vedenom OS
Bratislava I, oddiel PO, vl. 1320/B

podmienky dodržiavať. Podpisom tejto Zmluvy Klient potvrdzuje súhlas so znením Obchodných podmienok. V prípade akéhokoľvek rozdielu medzi textom tejto Zmluvy vrátane jej príloh a textom Obchodných podmienok majú prednosť ustanovenia tejto Zmluvy vrátane jej príloh. O zmene Obchodných podmienok Banka informuje Klienta prostredníctvom Internetovej stránky Banky a v Obchodných miestach Banky.

ČLÁNOK 5

Trvanie Zmluvy

- 5.1 Táto Zmluva sa uzatvára na celú dobu trvania záväzkov z nej vyplývajúcich. Nadobúda platnosť dňom podpisu Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v súlade so zákonom č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) a zákonom č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov. Klient sa zaväzuje o zverejnení Zmluvy informovať Banku v deň jej zverejnenia podľa predchádzajúcej vety, a to emailom na adresu jtprivatebankingba@jt-banka.sk. Zmluva zaniká vyrovnaním všetkých nárokov Zmluvných strán vyplývajúcich zo Zmluvy.
- 5.2 Zmenu tejto Zmluvy môže iniciovať Banka aj Klient. Banka a Klient sa dohodli a súhlasia s tým, že zmeny Zmluvy a jej príloh možno vykonať:
- a) písomnými dodatkami podpísanými oboma zmluvnými stranami,
 - b) jednostranným úkonom zo strany Klienta alebo Banky v prípadoch stanovených Obchodnými podmienkami.

ČLÁNOK 6

Osobitné ustanovenia pre súčasného Klienta

- 6.1 V prípade, že Banka už poskytuje Klientovi niektoré bankové služby, tieto sa dňom nadobudnutia účinnosti tejto Zmluvy považujú za služby poskytované na základe tejto Zmluvy.
- 6.2 Banka a Klient podpisom tejto Zmluvy potvrdzujú, že do dňa jej podpísania uzavreli nasledovné zmluvy:
- a) -
- 6.3 Zmluvné strany sa dohodli, že dňom nadobudnutia účinnosti tejto Zmluvy sa všetky ďalšie úkony zo zmlúv uvedených v bode 6.2, ako aj komunikácia Klienta s Bankou, budú riadiť touto Zmluvou (napríklad v prípade výpovede vkladu s 3-mesačnou výpovednou lehotou bude výpoveď daná spôsobom dohodnutým v tejto Zmluve).

ČLÁNOK 7

Záverečné ustanovenia

- 7.1 Zmluvné strany sa dohodli, že právne vzťahy bližšie neupravené Zmluvou a Obchodnými podmienkami sa riadia ustanoveniami právneho poriadku Slovenskej republiky, predovšetkým ustanoveniami Obchodného zákonníka. V nevyhnutnom rozsahu sa právne vzťahy medzi Bankou a Klientom riadia kogentnými verejnoprávnymi predpismi Českej republiky platnými a účinnými na úseku finančného trhu (napr. ochrana vkladov).
- 7.2 Banka v súlade s § 93b Zákona o bankách ponúkla Klientovi neodvolateľný návrh na uzavretie rozhodcovskej zmluvy, ktorá má formu rozhodcovskej doložky k tejto Zmluve s nasledovným obsahom:
- „Akýkoľvek spor vzniknutý na základe Zmluvy alebo v súvislosti so Zmluvou, alebo s plnením záväzkov zmluvných strán vyplývajúcich zo Zmluvy vrátane otázok výkladu, platnosti alebo účinnosti Zmluvy, alebo porušením záväzkov vyplývajúcich zo Zmluvy, ktorý sa nepodarí urovnať dohodou zmluvných strán bude rozhodnutý s konečnou platnosťou v rozhodcovskom konaní pred Stálym rozhodcovským súdom Asociácie bánk v Bratislave (ďalej len „Rozhodcovský súd“), a to podľa Štatútu a Rokovacieho poriadku Rozhodcovského súdu. Rozhodnutie Rozhodcovského súdu bude záväzné pre Banku aj pre Klienta, pričom Banka a Klient sa zaväzujú v stanovených lehotách splniť všetky povinnosti uložené v rozhodcovskom rozhodnutí.“

PRIVATE BANKING

J&T Banka, a. s.
pobočka zahraničnej banky
Dvořákovo nábřeží 8
811 02 Bratislava
Slovenská republika

jtprivatebankingba@jt-banka.sk
www.jt-banka.sk
J&T Banka Komfort: 0800 900 500
Fax: +421 259 418 198

IČO: 35964693
IČ DPH SK: 2022092710
DIČ: 2022092710

Zapísaná v OR vedenom OS
Bratislava I, oddiel PO, vl. 1320/B

- Klient týmto prijíma uvedený návrh na uzavretie rozhodcovskej zmluvy a vyjadruje svoj súhlas s uvedenou rozhodcovskou doložkou v plnom rozsahu.
- Klient týmto neprijíma uvedený návrh na uzavretie rozhodcovskej zmluvy a podľa § 93b Zákona o bankách platí, že prípadný uvedený spor bude riešený postupom podľa príslušných ustanovení zákona č. 99/1963 Zb. Občiansky súdny poriadok v znení neskorších predpisov.

7.3 Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch v slovenskom jazyku, ktorých obsah je identický. Banke a Klientovi prislúcha jeden rovnopis Zmluvy. Každý rovnopis má platnosť originálu.

7.4 Zmluvné strany zhodne vyhlasujú, (i) že si Zmluvu vrátane všetkých jej príloh riadne prečítali, (ii) v plnom rozsahu porozumeli ich obsahu, ktorý je pre nich dostatočne zrozumiteľný a určitý, (iii) že Zmluva vrátane všetkých jej príloh vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu prostú akýchkoľvek omylov a (iv) že táto Zmluva vrátane všetkých jej príloh nebola uzavretá ani v tiesni, ani za nápadne nevýhodných podmienok plynúcich pre ktorúkoľvek zmluvnú stranu, na znak čoho ju týmto vlastnoručne podpisujú.

V Bratislave dňa **11-07-2013**
 Banka:
J & T BANKA, a.s.,
 pobočka zahraničnej banky

V Bratislave dňa **11-07-2013**
 Klient:
 Mestská časť Bratislava - Záhorská
 Bvstrica

Ing. Miloš Comaj
 prvátny bankár a obchodný riaditeľ pre
 segment Korporátni klienti

Ing. Jozef Krúpa - starosta
 mestskej časti

Ing. Ernest Kiác
 prvátny bankár

Zoznam príloh:

1. Sadzobník poplatkov J&T BANKY, a.s., pobočky zahraničnej banky pre právnické osoby a fyzické osoby - podnikateľov
2. Úrokové sadzby J&T BANKY, a.s., pobočky zahraničnej banky pre právnické osoby a fyzické osoby - podnikateľov
3. Obchodné podmienky J&T Banky, a.s., pobočky zahraničnej banky pre poskytovanie bankových služieb
4. Pravidlá a systém ochrany vkladov zabezpečený Fondom pojištění vkladů

Ing. Ernest Kiác

Zamestnanec Banky vykonávajúci Identifikáciu, Overenie totožnosti a podpisu Klienta

PRIVATE BANKING

J&T Banka, a. s.
 pobočka zahraničnej banky
 Dvořákovo nábrežie 8
 811 02 Bratislava
 Slovenská republika

jtprivatebankingba@jt-banka.sk
 www.jt-banka.sk
 J&T Banka Komfort: 0800 900 500
 Fax: +421 259 418 198

IČO: 35964693
 IČ DPH SK: 2022092710
 DIČ: 2022092710
 Zapísaná v OR vedenom OS
 Bratislava I, oddiel PO, vl. 1320/B